

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Wydział ds. kontaktów z mediami i informacji

KOMUNIKAT PRASOWY nr 101/04

16 grudnia 2004 r.

Opinia rzecznika generalnego w sprawie C-160/03

Królestwo Hiszpanii/Eurojust

**ZDANIEM RZECZNIKA GENERALNEGO POIARES MADURO NALEŻY
STWIERDZIĆ NIEWAŻNOŚĆ OGŁOSZENIA WYDANEGO PRZEZ EUROJUST
O NABORZE NA STANOWISKO BIBLIOTEKARZA/ARCHIWISTY, PONIEWAŻ
NIE WYKAZANO ZWIĄZKU POMIĘDZY OFEROWANYM STANOWISKIEM
A WYMOGIEM ZGŁOSZENIA KANDYDATURY W JĘZYKU ANGIELSKIM**

*Rzecznik generalny Poiares Maduro uważa jednak, że to stwierdzenie nieważności
w określonej części nie powinno pociągnąć za sobą uchylenia nominacji
już dokonanych na podstawie opublikowanego ogłoszenia.*

Dnia 13 lutego 2003 r. opublikowano osiem ogłoszeń o naborze, mających na celu stworzenie listy rezerwowej dla obsadzenia stanowisk pracowników tymczasowych przy Eurojust¹ w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej².

Wymóg znajomości języków był różny w zależności od oferowanego stanowiska, lecz w odniesieniu do większości z nich wymagana była znajomość języka francuskiego i angielskiego. Odnośnie zgłaszania kandydatur, formularz aplikacyjny należało wypełnić nie tylko w języku, w którym kandydat zapoznał się z ogłoszeniem, lecz również w języku angielskim. List motywacyjny i *curriculum vitae* należało sporządzić w języku angielskim.

¹ Eurojust został utworzony jako organ Unii decyzją Rady z dnia 28 lutego 2002 r. Jego zadaniem jest wspieranie i poprawa koordynacji dochodzenia i ścigania przestępstw w Państwach Członkowskich, poprawa współpracy między właściwymi władzami Państw Członkowskich i udzielanie im wsparcia w dziedzinie poważnej przestępczości. Eurojust ma siedzibę w Hadze i posiada własną strukturę administracyjną.

² Dz.U. 2003 C 34 A, str. 1-19. Dotyczyły one w szczególności stanowiska funkcjonariusza do spraw ochrony danych, stanowiska księgowego, stanowiska eksperta ds. informatyki i technologii informatycznych Europejskiej Sieci Sądowej, stanowiska prawnika, stanowiska bibliotekarza/archiwisty, stanowiska rzecznika prasowego, stanowiska sekretarki w administracji ogólnej.

Hiszpania wniosła skargę do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich na ogłoszenia o naborze do Eurojustu. Podnosi ona, że ogłoszenie to jest sprzeczne z warunkami zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich. W warunkach zatrudnienia przewiduje się wymóg dogłębnej znajomości wśród kandydatów jednego z języków Wspólnot i dostatecznej znajomości innego języka Wspólnot. Ogłoszenia o naborze sprzeczne są również ze wspólnotowym reżimem językowym, który wymaga używania i respektowania wszystkich języków urzędowych Wspólnot Europejskich, a ponadto - sprzeczne z zasadą niedyskryminacji ze względu na przynależność państwową.

Rzecznik generalny Poiares Maduro przedstawia dziś swoją opinię w tej sprawie.

W przedmiocie warunków zatrudnienia

Rzecznik generalny uważa, że **środek ustanawiający wymogi językowe o szerszym zakresie niż wymogi przewidziane w warunkach zatrudnienia innych pracowników nie musi być sprzeczny z zasadą niedyskryminacji**. Wymogi językowe, nałożone ze względu na rodzaj stanowiska, powinny być ściśle związane ze stanowiskami, których nabór dotyczy i nie mogą prowadzić do zakwestionowania wymogu zróżnicowanego pochodzenia geograficznego personelu Unii.

Rzecznik generalny Poiares Maduro przypomina, że organy Unii Europejskiej dysponują pewnym zakresem autonomii w odniesieniu do określania rodzaju ich potrzeb funkcjonalnych. Wynika z tego, że jedynie oczywiście nieodpowiedni charakter sformułowanych wymogów może naruszyć legalność zaskarżonych środków. W tym kontekście, chociaż Eurojust poprzestał na podaniu powodów pośrednio wynikających z opisu oferowanych stanowisk, Królestwo Hiszpanii nie przedstawiło jednak żadnego konkretnego elementu, który mógłby zakwestionować zasadność wymogu znajomości języków do celów wykonywania pracy na oferowanych stanowiskach.

Ponadto, nie wydaje się, aby zaskarżone środki miały odstraszać oddziaływanie na obywateli Unii z językiem ojczystym innym niż języki wymagane w zaskarżonych środkach. Wręcz przeciwnie, **przedstawione informacje wydają się świadczyć o zrównoważonej reprezentacji różnych narodowości w ramach procedury naboru i w ramach danego organu**.

W przedmiocie zgodności z prawem warunków naboru

Zgodnie z opinią rzecznika generalnego Poiares Maduro, wymóg złożenia części dokumentów niezbędnych do przedstawienia kandydatury w języku angielskim może być uzasadniony, jeżeli, z jednej strony, **wymóg ten jest bezpośrednio związany z kwalifikacjami niezbędnymi do pracy na oferowanym stanowisku, a z drugiej strony, jeżeli nie narusza to nadmiernie interesu prawnego osób, które mogą być tym stanowiskiem zainteresowane**. Oznacza to, że nie może on być uzasadniony powodami związanymi z warunkami organizacji i kierowania procedurą naboru.

W przypadkach, w których znajomość języka angielskiego należy do kwalifikacji wymaganych do objęcia oferowanego stanowiska, należy wykazać związek pomiędzy wymogiem sporządzenia dokumentów aplikacyjnych w języku angielskim a niezbędnymi kwalifikacjami zawodowymi. Poza tym, wszystkie zainteresowane osoby mają możliwość zapoznania się z tymi wymogami poprzez publikowanie ogłoszeń we wszystkich językach urzędowych Unii.

Niemniej jednak, **ogłoszenie o naborze na stanowisko bibliotekarza/archiwisty nie zawiera żadnej wyraźnej informacji dotyczącej znajomości języków**, lecz przewiduje, że dokumenty aplikacyjne należy złożyć w języku angielskim. **Nie wykazano zatem związku między oferowanym stanowiskiem a wymogiem złożenia tych dokumentów w języku angielskim.**

Wobec powyższego, rzecznik generalny proponuje Trybunałowi stwierdzenie nieważności ogłoszenia Eurojustu o naborze na stanowisko bibliotekarza/archiwisty w części, w której wymaga ono sporządzenia i złożenia dokumentów aplikacyjnych w języku angielskim. To stwierdzenie nieważności nie powinno jednak pociągnąć za sobą uchylecia nominacji już dokonanych na podstawie opublikowanego ogłoszenia.

UWAGA: Opinia rzecznika generalnego nie wiąże Trybunału Sprawiedliwości. Zadanie rzeczników generalnych polega na przedkładaniu Trybunałowi, przy zachowaniu całkowitej niezależności, propozycji rozstrzygnięć prawnych w sprawach, które opiniują. Sędziowie Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich rozpoczynają właśnie rozpoznanie tej sprawy. Wyrok zostanie wydany w terminie późniejszym.

Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże w żaden sposób Trybunału Sprawiedliwości.

Dostępne wersje językowe: francuska, angielska, niemiecka, hiszpańska, i niderlandzka

Pełny tekst opinii znajduje się na stronie internetowej Trybunału

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=pl>

Tekst jest z reguły dostępny od godz. 12 CET w dniu ogłoszenia.

*W celu uzyskania dodatkowych informacji, proszę skontaktować się z Panem
Ireneuszem Gęsiosem
tel. (00352) 4303 2793 faks (00352) 4303 2053*